

سینمای زنده (لایو) و تکنیک‌های آن

... فرانسس فورد کاپولا ... ترجمه‌ی احسان چادگانى ...

کانون ۱۴



www.ketab.ir

www.ketab.ir

سرشناسه: کاپولا، فرانسیس فورد، ۱۹۳۹ م

Coppola, Francis Ford

عنوان و نام پدیدآور: سینمای زنده (لایو) و تکنیک‌های آن / فرانسیس فورد کاپولا / ترجمه‌ی احسان چادگان

مشخصات نشر: تهران، نشر گیلگمش، ۱۴۰۰

مشخصات ظاهری: ۱۹۵ ص

شابک دوره: ۱ - ۹۸۴۷۰ - ۶۲۲ - ۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: [2017] Live cinema and its techniques

یادداشت: نمایه

موضوع: سینما -- تهیه و کارگردانی

Motion pictures--Production and direction

موضوع: فیلم‌برداری رقمی

Digital cinematography

شناسه‌ی افزوده: چادگان، احسان، ۱۳۷۲ - مترجم

رده‌بندی کنگره: PN۱۹۹۵/۹

رده‌بندی دیویی: ۷۹۱/۴۳۰۲۳

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۸۴۳۰۷۱۶

اطلاعات رگورد کتاب‌شناسی: فیبا

رده‌بندی نشر گیلگمش: هنر- سینما

سینمای زنده (لایو) و تکنیک‌های آن
فرانسیس فورد کاپولا
ترجمه‌ی احسان چادگان‌ی

ویراستار: پوریا گلشناس

مدیر هنری: سعید فروتن

همکاران آماده‌سازی: ناهید شادیده، سارا علاءالدینی

ناظر تولید: امیرحسین نخجوانی

لیتوگرافی: باختر

چاپ: نقش ایران

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول: زمستان ۱۴۰۰، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر گیلگمش است.

هرگونه اقتباس و استفاده از لین اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۳۷-۹-۱

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کریم‌خان: تهران، خیابان کریم‌خان زند، نیش
میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کورش: تهران،
بزرگراه ستاری شمال، نیش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن:
۴۴۹۷۱۹۸۹ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به
بزرگراه نیاپیش، خیابان حافظی، نیش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵
— کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل. تلفن:
۳۲۳۳۴۵۷۱ (۰۱۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کارگر: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید
گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲. تلفن: ۸۸۳۳۳۵۸۳ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان: مشهد،
بلوار وکیل‌آباد، بین وکیل‌آباد ۱۸ و ۲۰ (بین هفت‌تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن: ۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱)
— کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای کوچه‌ی هفدهم.
تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی البرز: کرج، عظیمیه، بلوار شریعتی، مرکز تجاری
فرهنگی مهادمال، طبقه‌ی پنجم. تلفن: ۳۵۷۷۷۵۰۱ (۰۲۶)

www.cheshmeh.ir

cheshmehpublication

cheshmehpublication

تلفن پخش کتاب چشمه: ۷۷۷۸۸۵۰۲

فهرست

۹	مقدمه‌ی مترجم
۱۱	مقدمه: چرا این کتاب؟
۱۵	معرفی اجمالی خودم
۱۹	فصل یک. کارگاه‌های تجربی
۳۳	فصل دو. تاریخچه‌ی سینما و تلویزیون
۴۹	فصل سه. بازیگران، بازیگری و تمرین
۵۹	فصل چهار. تجهیزات و جزئیات تکنیکی
۶۵	فصل پنج. صحنه و لوکیشن
۸۱	فصل شش. شرم از اوضاع آینده
۸۷	فصل هفت. تجربیاتم از فیلم چیزی از صمیم قلب
۹۷	فصل هشت. ریپ فان وینکل
۹۹	فصل نه. سبک در سینما
۱۰۹	فصل ده. تمرین‌های رفع اشکال، تمرین‌های تکنیکی و تمرین نهایی
۱۱۷	فصل یازده. علامت‌ها و مشکلات کوچک دیگری که حل نشده باقی ماندند
۱۲۳	فصل دوازده. دشواری‌های سینمای زنده و نظرات متفرقه درباره‌ی آن
۱۲۷	فصل سیزده. تجهیزات امروزی و تجهیزات در آینده‌ای نه‌چندان دور

فرانسیس فورد کاپولا را به جرئت می‌توان یکی از مهم‌ترین کارگردان‌های تاریخ سینما، به‌خصوص در دوران طلایی هالیوود، دانست. کارگردانی که سه‌گانه‌ی پدرخوانده و اینک آخرالزمان برای بی‌بردن به نبوغ و اهمیتش کافی است. او پس از حدود پنجاه سال فیلم‌سازی خود را در نقطه‌ای می‌بیند که لازم می‌داند، با توجه به وضع حال حاضر دنیا، فرمی سینمایی را پیشنهاد کند که به گفته‌ی خودش فرزند تئاتر، تلویزیون و سینمای سنتی است.

کاپولا این فرم بدیع را «سینمای زنده»^۱ می‌نامد؛ فرمی که مهم‌ترین ویژگی‌اش زنده (لایو) بودن آن است. ایده‌ی کاپولا شکلی از سینماست که عده‌ای بازیگر و عوامل فیلم‌برداری و پشت صحنه فیلمی را تمام‌وکمال اجرا و فیلم‌برداری می‌کنند و آن را به صورت زنده برای تماشاچی‌هایی که در سرتاسر دنیا بلیت خریده‌اند و به سالن سینما رفته‌اند پخش می‌کنند. تفاوت این جاست که این بار فیلم هم‌زمان و زنده در همه‌ی سالن‌های اکران پخش می‌شود. کسی که نخستین بار به خلق چنین شکلی از سینما دست زد وودی

هرلین، بازیگر آمریکایی، بود که با ساختن فیلم گمشده در لندن این شکل تازه را به بینندگان عرضه کرد.

اما فورد کاپولا با برگزاری دو کارگاه در کالج اوکلاهاما سیتی و دانشگاه یوسی‌آی تصمیم گرفت جوانب چالش برانگیز سینمای زنده را بیازماید؛ جوانبی از جمله اضافه کردن جلوه‌های ویژه، استفاده از تصاویر از پیش ضبط‌شده، استفاده از حیوانات و کودکان خردسال در میان بازیگران و...

تلاش کاپولا این بوده که به کنه سینمای زنده پی ببرد و آن را از شکل یک ایده‌ی صرف به منصه‌ی ظهور برساند. شرح تجارب او از این دو کارگاه مفصل در این کتاب آورده شده است.

در باره‌ی عنوان کتاب باید عرض کنم که ترجیح مترجم حفظ کلمه‌ی لایو و ترجمه نشدن آن بود که به دلایلی میسر نشد. معنایی که از کلمه‌ی «زنده» به ذهن خواننده متبادر می‌شود شاید چیزی نزدیک به «پویا» و «سرحال» باشد، در حالی که در واقع چنین نیست و منظور مؤلف از به کار بردن کلمه‌ی لایو تأکید بر زنده اجرا شدن فیلم و نمایش زنده‌ی آن است.